

Material de Español con Fines Específicos (EFE)

Introducción

Esta antología **no se trata de una enumeración** de métodos, material de apoyo, recursos...de esto ya hay mucho en la red. Esta antología pretende, en primera instancia, **recoger los análisis realizados por profesores** que conocen bien los **métodos** aquí presentados, recomendados por ellos, con los que han trabajado. Especificando siempre en **métodos de español con fines específicos**.

¿Qué análisis pretende recoger? El análisis de métodos que hayan recibido muchas y probadas **críticas positivas**. Será un **análisis breve, conciso y claro, de los métodos más útiles, prácticos y adecuadamente planteados para los objetivos de los estudiantes**. A ser posible, especificará grupos meta, dando todos los datos que describan al grupo. Yo misma he analizado ya varios de estos libros, análisis que incluyo de forma breve.

„**Fines específicos**“ es una clasificación muy amplia. Destacan, sin embargo, los manuales dedicados al **español de los negocios, del turismo y de la hostelería**, dado que la demanda de estos contenidos es considerablemente mayor. Por supuesto, acogerá también otros campos como los materiales concretos para cooperantes, para ingeniería, medicina, etc.

La presente antología se plantea de forma **abierta**, con la intención de crecer en calidad y en cantidad gracias a las **aportaciones de docentes**, habiendo analizado y sopesado los métodos y materiales diversos que se presentan para **asegurar su calidad**. Asimismo, se aportará un comentario que explique en breves palabras las particularidades de cada método. Los manuales editados por países no hispanohablantes se concentrarán según la lengua materna de los estudiantes.

En segunda instancia, esta antología pretende reunir todo tipo de material, analizado y probado por los docentes, que pueda resultar de interés para la clase de EFE. La antología se divide en tres partes, a saber:

- 1.- Métodos o manuales propiamente dichos.
- 2.- Libros para la preparación de las clases (por ejemplo, correspondencia comercial).
- 3.- Enlaces a webs donde poder descargar teoría o material didáctico para el aula de EFE.
- 4.- Cine en la clase de EFE.

Los nombres de los docentes que han colaborado en esta antología con sus reseñas y análisis se encuentran a continuación, enumerados según su primer apellido, por orden alfabético. Mi más profundo agradecimiento a todos ellos, en la certeza de que con este documento estamos ayudándonos los unos a los otros.

García Casares, Carlos
Herqueta, Elisa
Iriarte, Emilio
Lorenzo Padrón, Roberto
Moreno, Lidia
Patino Martín, José Luis
Polo Malo, Carmen
Riutort, Antonio
Villar Saro, Ana

1. Métodos de EFE

1: *Socios* (ed. Difusión)

Para el nivel de principiantes y alumnos con dificultades de aprendizaje (ritmo lento) está muy bien, es muy básico, muy claro y con léxico muy concreto del mundo laboral.

2: *Bienvenidos (Español para turismo y hostelería)*(ed. EnClaveELE)

Comprende tres libros:

1: nivel A1-A2

2: nivel B1

3: nivel B2-C1

Todos incluyen CD audio. El primer libro tiene un ritmo muy rápido, al incluir los dos niveles. Tiene tres bloques que consisten de tres unidades cada uno. Al finalizar el bloque, hay un repaso gramatical y unos ejercicios de repaso, todo muy breve.

Al final, incluye vocabulario en inglés, francés, alemán e italiano (por orden alfabético).

Atractivo tanto para estudiantes que no son trabajadores en activo como para los que lo son.

Detalle importante: como su título indica, se basa en turismo, hoteles y gastronomía.

Permite que los estudiantes puedan elegir según sus intereses.

Los contenidos, tomados del Marco, priorizan los objetivos comunicativos de este EFE.

3: *Empresa siglo XXI, el español en el ámbito profesional* (ed. Edinumen)

Este manual está dirigido a estudiantes de los **niveles B2 – C1** que deseen ampliar

conocimientos y desarrollar destrezas en el ámbito del español de los negocios.

Está orientado a mejorar la competencia lingüística, la competencia sociocultural, la competencia sociolingüística, la competencia pragmática y la competencia intercultural, según las bases establecidas por el MCER (Marco común europeo de referencia) y sigue un modelo curricular comunicativo basado en el enfoque por tareas.

También puede ayudar a preparar diversos capítulos de los exámenes organizados por la Cámara de Comercio e Industria de Madrid para la obtención del **Certificado Superior y/o Diploma de Español de los Negocios**.

El curso consta de dos libros:

Libro del alumno + CD: consta de 8 unidades didácticas, divididas cada una de ellas en cinco secciones. Cada unidad termina con una tarea final que recoge los contenidos de la unidad. Por último, se añade una sección de autoevaluación.

Libro del profesor: se exponen sugerencias metodológicas y claves para la explotación didáctica de las actividades presentadas en el libro del alumno.

Comentarios de otros docentes:

- Tiene una parte sobre carta comerciales que no es muy difícil.

4: *Cultura y negocios* (ed. Edinumen)

Manual orientado al aprendizaje del Español de la economía española y latinoamericana. Está dirigido a aquellos que desean aprender tanto el lenguaje de la economía como las claves de las diferencias culturales y de protocolo para hacer negocios con iberoamericanos y españoles, aunque no se tengan conocimientos previos de estas materias.

Materiales que componen *Cultura y negocios*

- Libro del Alumno
- Libro de Claves

5: *Expertos* (ed. Difusión)

6: **En equipo.es** (ed. Edelsa)

Español de los negocios.

Para adultos, profesionales que lleven ya un tiempo trabajando. Todos los textos y actividades están destinados a personas que se manejan a un nivel alto en su propio idioma. El lenguaje puede resultar complicado para estudiantes jóvenes.

De momento, ofrece **nivel A1 y A2**, con libro de ejercicios y guía del profesor. El nivel A1 no comienza para principiantes totales: se les supone un español general ya adquirido, digamos con un nivel A1, y empieza a repasar contenidos básicos de un nivel A1 pero con vocabulario y temas específicos de los negocios, avanzando muy rápido. Incluye un esbozo de explicación gramatical para contenidos gramaticales, pero resulta escasa para todo lo que cada lección aporta.

El libro de ejercicios incluye las soluciones para las actividades tanto del libro de aula como del libro de ejercicios. También incluye las soluciones.

Asimismo, incluye las transcripciones de los audios.

Los audios son interesantes, no resultan demasiado rápidos.

7: **"Al día, Curso de español para los negocios"** (ed. SGEL)

Enlace: http://www.sgel.es/ele/lista_subcategoria.asp?id=1081

Autores: Gisèle Prost y Alfredo Noriega

Nivel inicial, intermedio y avanzado.

Cada nivel comprende un libro del alumno con CD, un cuaderno de ejercicios y una guía didáctica.

8: **Correspondencia comercial en español.**

9: **"El español por profesiones: el secretariado"** (ed. SGEL)

Método destinado específicamente a los estudiantes de secretariado de nivel intermedio en la colección *El español por profesiones* de la editorial SGEL

10: "*El español por profesiones: servicios turísticos*" (ed. SGEL)

Método destinado específicamente a los estudiantes de Turismo de nivel intermedio en la colección *El español por profesiones* de la editorial SGEL

Métodos y libros específicos por lengua materna

1: Alemán: libros para alumnado con el alemán como L1.

- *Español profesional* (ed. Cornelsen)

- *En equipo.es* (ed. Edelsa)

http://www.hueber.de/seite/kursbuch_equ

(ver reseña más arriba)

- „*Nos referimos a su carta...*“ (ed. Feldhaus)

Introducción al vocabulario y la gramática necesarios para la correspondencia comercial y la traducción de textos comerciales (español de los negocios).

2. Libros de apoyo para elaborar las clases

1.: *El Léxico de los Negocios* (ed. Sgel, Madrid, 2005)

Autoras: Ainhoa Larrañaga Domínguez y Margarita Arroyo Fernández

De la colección *Practica tu español*.

Nivel: B2

Se presenta como un libro de autoaprendizaje que muestra el léxico del mundo de los negocios. Se organiza en 10 unidades e incluye solucionario y un glosario español-inglés e inglés-español. Cada unidad ofrece diversas actividades, algunas basadas en la explotación de textos extraídos de revistas y periódicos especializados y otras, más lúdicas, consisten en crucigramas y sopas de letras. Puede servir para preparar el *Certificado Superior de Español de los Negocios* (Cámara Oficial de Comercio e Industria de Madrid).

Realmente es un libro muy práctico aunque algunas unidades más que otras (esto depende del alumno y de sus intereses profesionales, no del libro). Las unidades están bien secuenciadas y su uso es muy versátil: unidades en sí mismas, complemento de alguna tarea... También es una buena fuente de ideas.

2: *1000 Palabras de Negocios* (ed. Difusión, Barcelona, 1994)

(Título de la edición original: *L'espagnol des affaires*, publicado por ed. Belin, París, 1991)

Dirección editorial: Detlev Wagner y Neus Sans.

Coordinación editorial: Olga Juan y Mireia Boadella

De la colección *Idiomas hoy*.

El libro se estructura en 19 unidades que presentan el léxico agrupado por temas y dentro de su contexto de uso. Incluye un solucionario y un vocabulario monolingüe que recoge las 1000 palabras y expresiones propias del mundo de los negocios. Las unidades constan de tres o cuatro actividades.

Dependiendo de si se trata de un tema conocido o no, se puede usar en clases con estudiantes de nivel B1 pero resulta más apropiado para un nivel B2. También resulta un libro muy práctico aunque hay unidades como *Los medios de comunicación*, que se han quedado un poco obsoletas y que se pueden reciclar fácilmente. Las unidades son bastante breves y pueden servir para recordar y revisar vocabulario ya visto. El vocabulario que incluye resulta muy práctico para acostumar al estudiante al uso de diccionarios monolingües y. Además, las definiciones de las palabras incluyen estructuras de uso frecuente que sirven para trabajar y fijar el vocabulario.

3: "[Técnicas de correo comercial](#)" de María Angeles Palomino (editorial EDELSA). Ofrece actividades muy variadas, lo que permite trabajar de manera progresiva y entretenida la correspondencia comercial.

4: "[Técnicas de conversación telefónica](#)" (editorial EDELSA). Para trabajar la atención telefónica.

5: *Comunicación eficaz para los negocios* (ed. Edelsa, Madrid, 2010)

Curso de conversación, recursos y vocabulario (incluye CD).

Autoras: Marisa de Prada y Pilar Marcé

Nivel B

Se organiza en 10 temas e incluye claves y transcripciones de los audios. Cada tema se inicia con un listado del vocabulario específico que va a aparecer a lo largo del mismo, clasificado por temas y por categorías de palabras. A continuación encontramos una serie de ejercicios para consolidar el vocabulario y que también sirven para trabajar contenidos sociolingüísticos y pragmáticos. Luego, un audio con entrevistas o textos para realizar una actividad de comprensión oral. Y, por último, una doble página que plantea una situación y un objetivo a lograr para practicar la interacción oral.

Resulta un libro muy práctico y versátil pues, dependiendo del estudiante, de sus intereses y/o sus conocimientos sobre cada tema, se pueden hacer las unidades completas o solo una parte de ella, bien la conversación, bien los ejercicios lingüísticos.

Cada uno de los diez temas se puede adaptar muy bien para ser una unidad de un curso intensivo de diferente temática (*Tema 7: En el banco*, para un curso de Español de Banca), o se puede formar parte de un curso de negocios más generales como material de refuerzo.

Su nivel se corresponde más con un B2 que con un B1.

6: *Acuerdos* (ed. Difusión, Barcelona, 2002)

Actividades interactivas de producción oral orientadas al mundo del trabajo.

Autoras: Nuria Hervás, Mar Ozores y Manuela Rotstein

Nivel básico e intermedio.

El libro se estructura en 60 actividades fotocopiables para realizar en parejas, cada una con una temática y una función diferentes, y sirven para simular procesos de comunicación de la vida real. El estudiante debe tomar decisiones, negociar, resolver problemas o intercambiar información. Al final se incluyen unas notas para ayudar al profesor a explotar las actividades. Su formato es muy cómodo.

Es material complementario del curso *Socios* por lo que las 30 primeras actividades se corresponden con *Socios 1* y las 30 siguientes con *Socios 2*. No obstante, se puede utilizar de manera independiente sin ningún problema, eso sí, siempre como puesta en práctica de algún contenido visto previamente en el aula.

En general resulta un libro muy útil, algunas actividades más que otras pero eso depende del estudiante y de sus intereses. Los recursos léxicos y gramaticales que incluye cada actividad permiten al estudiante organizar sus ideas antes de empezar a hablar, además de servirle de apoyo. En ocasiones las instrucciones son un poco complicadas.

3. Teoría y material didáctico para EFE disponible en Internet

Todoele

http://www.todoele.net/teoriabib/Teoria_list.asp?

[Button_Ir.x=9&Button_Ir.y=7&s_keyword=&s_categoria=Fines+espec%EDficos](http://www.todoele.net/teoriabib/Teoria_list.asp?Button_Ir.x=9&Button_Ir.y=7&s_keyword=&s_categoria=Fines+espec%EDficos)

Formespa

<http://formespa.rediris.es/pdfs/asele31.pdf> (de ASELE, artículo sobre la lectura de prensa económica, por Blanca Aguirre).

MarcoEle

<http://www.marcoele.com>

Instituto Cervantes

Ideal para trabajar con pizarra digital o en trabajo individual con acceso a la Red:

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/nivelIII/actividades/actividad_32.html?id=76

Ficha del profesor: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/nivelIII/ficha_32.htm

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/nivelIII/actividades/actividad_26.html?id=59

Ficha del profesor: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/nivelIII/ficha_26.htm

Hola, ¿qué tal?

Programa de RTVE en colaboración con el Instituto Cervantes

<http://www.youtube.com/user/holaquetalcourse#p/u/15/2FR6GVZwiMU>

Turismo en cifras (web no dedicada a ELE pero interesante para tomar datos):

<http://www.turismoencifras.info/>

Blogs de EFE

<http://antoniocbxl.wordpress.com/>

Blog con interesantes reflexiones sobre el trabajo con el español de los negocios. Incluye material práctico y útil.

<http://export2010.blogspot.com/>

Blog que incluye el trabajo de alumnado de nivel A1.

<http://tsm2009.blogspot.com>

Blog que incluye el trabajo de alumnado de nivel B1.

<http://www.emilioiriart.blogspot.com/>

Para crear un blog de aula:

<http://sinapsisele.blogspot.com/2011/02/aprovechando-que-en-muchos-lugares-este.html>

4.- Cine en la clase de EFE

El método.

Propuestas didáctica en *Expertos* (ed. Difusión, p 22-23) y en la revista *Marco ELE* (<http://www.marcoele.com/descargas/9/arjonilla-elmetodogronholm.pdf>)

